

**ΕΥΑΓΓΕΛΙΚΑ ΑΝΑΓΝΩΣΜΑΤΑ
ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ**

Κυριακή Β' Λουκά
1 Οκτωβρίου 2017

Απόστολος – ΠΡΟΣ Β' ΚΟΡΙΝΘΙΟΥΣ ΣΤ' 16-18, Ζ' 1

Αδελφοί, ὑμεῖς ἐστε ναὸς Θεοῦ ζῶντος, καθὼς εἶπεν ὁ Θεὸς ὅτι ἐνοικήσω ἐν αὐτοῖς καὶ ἐμπεριπατήσω, καὶ ἔσομαι αὐτῶν Θεός, καὶ αὐτοὶ ἔσονται μοι λαός. Διὸ ἐξέλθατε ἐκ μέσου αὐτῶν καὶ ἀφορίσθητε, λέγει Κύριος, καὶ ἀκαθάρτου μὴ ἄπτεσθε, καὶ ἐγὼ εἰσδέξομαι ὑμᾶς, καὶ ἔσομαι ὑμῖν εἰς πατέρα, καὶ ὑμεῖς ἔσεσθέ μοι εἰς υἱὸς καὶ θυγατέρας, λέγει Κύριος παντοκράτωρ. Ταῦτας οὖν ἔχοντες τὰς ἐπαγγελίας, ἀγαπητοί, καθαρίσωμεν ἑαυτοὺς ἀπὸ παντὸς μολυσμοῦ σαρκὸς καὶ πνεύματος, ἐπιτελοῦντες ἀγιωσύνην ἐν φόβῳ Θεοῦ.

Απόστολος – Μετάφραση,

ΠΡΟΣ Β' ΚΟΡΙΝΘΙΟΥΣ ΣΤ' 16-18, Ζ' 1

Αδελφοί, εσεῖς εἰστε ναὸς του αληθινοῦ Θεοῦ, ὅπως ο ἴδιος εἶπε: Θα κατοικήσω ανάμεσά τους και θα πορεύομαι μαζί τους. Θα εἶμαι Θεός τους, κι αυτοί θα εἶναι λαός μου. Γι' αυτό λέει ο Κύριος: Φύγετε μακριά απ' αυτούς και ξεχωρίστε. Μην αγγίζετε ἀκάθαρτο πράγμα, κι ἐγὼ θα σας δεχτώ. Θα εἶμαι για σας ο πατέρας, κι εσεῖς θα εἰστε γιοι και θυγατέρες μου, λέει ἀκόμα ο παντοκράτορας Κύριος. Αφού λοιπόν, ἀγαπητοί μου, ἔχουμε αυτές τις υποσχέσεις, ας καθαρίσουμε τους εαυτούς μας ἀπό καθετί που μολύνει το σώμα και την ψυχή. Ας ζήσουμε μια ἅγια ζωή με φόβο Θεοῦ.

Ευαγγέλιο - ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ ΣΤ' 31-36

Εἶπεν ὁ Κύριος· καθὼς θέλετε ἵνα ποιῶσιν ὑμῖν οἱ ἄνθρωποι, καὶ ὑμεῖς ποιεῖτε αὐτοῖς ὁμοίως. Καὶ εἰ ἀγαπᾶτε τοὺς ἀγαπῶντας ὑμᾶς, ποία ὑμῖν χάρις ἐστί; Καὶ γὰρ οἱ ἁμαρτωλοὶ τοὺς ἀγαπῶντας αὐτοὺς ἀγαπῶσι. Καὶ ἐὰν ἀγαθοποιῆτε τοὺς ἀγαθοποιῶντας ὑμᾶς, ποία ὑμῖν χάρις ἐστί; Καὶ γὰρ οἱ ἁμαρτωλοὶ τὸ αὐτὸ ποιοῦσι. Καὶ ἐὰν δανείζητε παρ' ὧν ἐλπίζετε ἀπολαβεῖν, ποία ὑμῖν χάρις ἐστί; Καὶ γὰρ ἁμαρτωλοὶ ἁμαρτωλοῖς δανείζουσιν ἵνα ἀπολάβωσι τὰ ἴσα. Πλὴν ἀγαπᾶτε τοὺς ἐχθροὺς ὑμῶν καὶ ἀγαθοποιεῖτε καὶ δανείζετε μηδὲν ἀπελπίζοντες, καὶ ἔσται ὁ μισθὸς ὑμῶν πολὺς, καὶ ἔσεσθε υἱοὶ ὑψίστου, ὅτι αὐτὸς χρηστός ἐστιν ἐπὶ τοὺς ἀχαρίστους καὶ πονηροὺς. Γίνεσθε οὖν οἰκτίρμονες, καθὼς καὶ ὁ πατὴρ ὑμῶν οἰκτίρμων ἐστί.

Ευαγγέλιο - Μετάφραση, ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ ΣΤ' 31-36

Εἶπε ὁ Κύριος: «Ὅπως θέλετε νὰ σας συμπεριφέρονται οἱ ἄνθρωποι, ἔτσι ἀκριβῶς νὰ συμπεριφέρεστε κι εσεῖς σ' αὐτούς. Γιατί, ἀν ἀγαπάτε αὐτούς που σας ἀγαποῦν, ποια εὐνοια περιμένετε ἀπὸ τὸ Θεό; Ἀφοῦ καὶ οἱ ἁμαρτωλοὶ ἀγαποῦν αὐτούς που τοὺς ἀγαποῦν. Κι ἀν κάνετε καλὸ σ' αὐτούς που σας κάνουν καλὸ, ποια εὐνοια περιμένετε ἀπὸ τὸ Θεό; Καὶ οἱ ἁμαρτωλοὶ τὸ ἴδιο κάνουν. Ἀν δανείζετε σ' ὅσους ἐλπίζετε νὰ σας τα ἐπιστρέψουν, ποια εὐνοια περιμένετε ἀπὸ τὸ Θεό; Καὶ οἱ ἁμαρτωλοὶ δανείζουν στους ὁμοίους τους γιὰ νὰ τα πάρουν πίσω. Ἀντίθετα, εσεῖς ν' ἀγαπάτε τοὺς ἐχθροὺς σας, νὰ κάνετε τὸ καλὸ καὶ νὰ δανείζετε, χωρὶς νὰ περιμένετε νὰ πάρετε πίσω τίποτα. Ἐτσι, ὁ Θεός, που εἶναι καλὸς ἀκόμα καὶ με τοὺς ἀχαρίστους καὶ τοὺς κακοὺς, θὰ σας ἀνταμείψει με τὸ παραπάνω καὶ θὰ σας κάνει παιδιὰ του. Νὰ εἰστε λοιπὸν σπλαχνικοὶ, ὅπως σπλαχνικὸς εἶναι κι ὁ Θεὸς Πατέρας σας».

1 Οκτωβρίου 2017, Ἐκδοση Ἱεροῦ Ναοῦ Παναγίας Παλουριώτισσας

Διεύθυνση: Τ.Θ. 29115, 1621 Λευκωσία

Πηγή: Ἡ Καινὴ Διαθήκη, Ἐκδοση Ἱεράς Συνόδου τῆς Ἐκκλησίας Κύπρου

Υπεύθυνος: Πρωτοπρεσβύτερος Μιχαὴλ Μαλιάπης